

Pour une histoire de « la technique » : le concept à travers les dictionnaires, 1800-1926

Marcos CAMOLEZI

30 novembre 2020

À paraître dans *Artefact. Techniques, histoire et sciences humaines*, n° 14, 2021.



haStec

Laboratoire d'Excellence
Histoire et anthropologie
des savoirs, des techniques
et des croyances



École Pratique
des Hautes Études

PSL



Contexte

- 1997 | Leo MARX, « “Technology” : The Emergence of a Hazardous Concept », *Social Research*, 1997, 64, 3, p. 965-988 ; repris dans *Technology and Culture*, 2010, 51, 3, p. 561-577.
- 2006-2018 | Eric SCHATZBERG, « *Technik* Comes to America : Changing Meanings of Technology before 1930 », *Technology and Culture*, 2006, 47, 3, p. 486-512 ; *id.*, *Technology : Critical History of a Concept*, Chicago, London, The University of Chicago Press, 2018.
- 2008 | Pascal DUBOURG GLATIGNY, Hélène VÉRIN (dir.), *Réduire en art. La technologie de la Renaissance aux Lumières*, Paris, Éditions de la MSH, 2008.
- 2017 | Guillaume CARNINO, Liliane HILAIRE-PÉREZ, Jochen HOOCK (dir.), *La technologie générale*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2017.
- 2018 | Sacha LOEVE, Xavier GUCHET, Bernardette BENSUADE-VINCENT (éd.), *French Philosophy of Technology*, Cham, Springer, 2018.

« Pour une histoire de “la technique” : le concept à travers les dictionnaires, 1800-1926 », *Artefact. Techniques, histoire et sciences humaines*, n° 14, 2021 (à paraître).

La règle de Laveaux

« TECHNIQUE. *Adjectif des deux genres, qui ne se met qu'après son substantif* : Terme technique, expression technique, langage technique. ¹ »

¹ Jean-Charles LAVEAUX, *Dictionnaire raisonné des difficultés grammaticales et littéraires de la langue françoise*, Paris, Lefèvre, 1818 ; *id.*, *Dictionnaire raisonné des difficultés grammaticales et littéraires de la langue française*, 6 éd., 2 t., Paris, Hachette, 1910.

Marcos CAMOLEZI

TECHNIQUE, adj. fém. masc.

TECHNIQUE, subst. fém.

I.

1842 | « Il s'est dit quelquefois pour Science. *La technique des langues.*² »

² INSTITUT DE FRANCE, *Complément du Dictionnaire de l'Académie française*, Paris, Firmin Didot, 1842.

« Pour une histoire de “la technique” : le concept à travers les dictionnaires, 1800-1926 », *Artefact. Techniques, histoire et sciences humaines*, n° 14, 2021 (à paraître).

La réaction de Bescherelle

« L'Académie, comme toutes les sociétés à origine féodale, est antipathique à tout changement : elle voudrait étouffer le progrès, continuer le passé, éterniser le présent, *nullifier* l'avenir, fixer le langage, *stationnariser* l'esprit humain, tandis qu'autour d'elle, sans elle et malgré elle, tout marche, tout concourt à progresser » ; « [elle] a complètement manqué à sa mission, en fabriquant elle-même les exemples qui servent à étayer ses définitions ³ ».

³ Louis Nicolas BESCHERELLE [dit BESCHERELLE AINÉ], *Dictionnaire national, ou grand dictionnaire critique, étymologique, grammatical, historique, poétique, scientifique et littéraire de la langue française*, Paris, Simon, 1843, « Prospectus », p. 2.

TECHNIQUE, subst. fém.

1842 | « Il s'est dit quelquefois pour Science. *La technique des langues.*⁴ »

1846 | « S'est dit autrefois pour La science. *La technique des langues.*⁵ »

⁴ INSTITUT DE FRANCE, *Complément du Dictionnaire de l'Académie française, op. cit.*, 1842.

⁵ BESCHERELLE AINÉ, *Dictionnaire national, ou grand dictionnaire classique de la langue française*, 2 t., Paris, Simon, 1845-1846, t. II (1846).

« Pour une histoire de “la technique” : le concept à travers les dictionnaires, 1800-1926 », *Artefact. Techniques, histoire et sciences humaines*, n° 14, 2021 (à paraître).

TECHNIQUE, subst. fém.

I.

1842 | « Il s'est dit quelquefois pour Science. *La technique des langues.*⁶ »

II.

1869 | « L'ensemble des procédés d'un art, d'une fabrication. *La technique des métaux incrustés.*⁷ »

⁶ INSTITUT DE FRANCE, *Complément du Dictionnaire de l'Académie française, op. cit.*, 1842.

⁷ Émile LITTRÉ, *Dictionnaire de la langue française*, 2 t., 4 vols., Paris, Hachette, 1863-1872, t. II, vol. IV (1869).

Marcos CAMOLEZI

TECHNIQUE, subst. fém.

III.

SFP, *Bulletin de la Société française de philosophie*, Paris, A. Michel, 1921, fascicule 20.

André LALANDE, *Vocabulaire technique et critique de la philosophie*, 2 t., 4^e éd., Paris, PUF, 1997 (1926).

« Pour une histoire de “la technique” : le concept à travers les dictionnaires, 1800-1926 », *Artefact. Techniques, histoire et sciences humaines*, n° 14, 2021 (à paraître).

« TECHNICS, n. The doctrine of arts in general ; such branches of learning as respect to the arts ⁸ ».

⁸ Noah WEBSTER, *An American Dictionary of the English Language*, 2 t., New York, Converse, 1828, t. II.

Marcos CAMOLEZI

TECHNIQUE comme terminologie

1800 | « Technik, die *Kunstwörterlehre, Sprachlehre der Kunst*⁹ ».

1801 | « *Technic* [sic], die *Kunstwörterlehre*¹⁰ ».

1803 | « *Technic* [sic], die *Kunstwörterlehre*¹¹ ».

⁹ Karl Philipp MORITZ (aut.), Johann Christoph VOLLBEDING (dir.), *Grammatisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 4 t., Berlin, Felisch, 1793-1800, t. IV (1800).

¹⁰ Joachim H. CAMPE, *Wörterbuch zur Erklärung und Verdeutschung der unserer Sprache aufgedrungenen fremden Ausdrücke : ein Ergänzungsband zu Adelungs Wörterbuche*, 2 t., Braunschweig, Schulbuchhandlung, 1801, t. II.

¹¹ Gottlob Heinrich HEINSE, *Encyklopädisches Wörterbuch oder alphabetische Erklärung aller Wörter aus fremden Sprachen, die im Deutschen angenommen sind :*

« Pour une histoire de “la technique” : le concept à travers les dictionnaires, 1800-1926 », *Artefact. Techniques, histoire et sciences humaines*, n° 14, 2021 (à paraître).

TECHNIQUE comme savoir de la partie matérielle des œuvres d’art

« la technique donne des lois pour le traitement mécanique. Le traitement spirituel transforme une représentation en une belle œuvre, le traitement mécanique en une œuvre d’art ¹² ».

wie auch aller in den Wissenschaften, bei den Künsten und Handwerken üblichen Kunstaussdrücke, 11 t., Zeitz, Hamburg, Heinse, 1803, t. IX.

¹² Entrée annoncée dans l’article « *Behandlung* ». Johann G. GRUBER, *Wörterbuch zum Behuf der Aesthetik, der schönen Künste, deren Theorie und Geschichte und Archäologie*, Weimar, Verlage des Landes-Industrie-Comptoirs, 1810, t. I. Je tiens à remercier Eder CORBANEZI de m’avoir aidé à traduire ces extraits écrits en langue allemande.

La Brockhaus

1809 | Première édition

« la doctrine des termes d'art [*Kunstwörtern*], ou du langage des termes d'art [*Kunstwörter Sprache*] ¹³ ».

¹³ *Conversations-Lexikon oder kurzgefaßtes Handwörterbuch*, 6 t., 2 compléments, Amsterdam, Leipzig, Im Kunst- und Industrie-Comptoir, 1809-1811, t. VI (1809).

« Pour une histoire de “la technique” : le concept à travers les dictionnaires, 1800-1926 », *Artefact. Techniques, histoire et sciences humaines*, n° 14, 2021 (à paraître).

La Brockhaus

1827 | Septième édition

« Technique : à proprement parler, on appellerait technique une doctrine de l'art, mais dans les beaux-arts ayant un double élément, celui inférieur, matériel et celui spirituel, on entend par ce mot la doctrine des conditions matérielles d'un art et la façon dont celui-ci doit être manipulé avec précision. Donc, la technique s'oppose également à l'esthétique d'un art. Pareillement, une expression technique (terminus technicus) est celle qui est native et caractéristique d'une science ou d'un art. ¹⁴ »

¹⁴ *Allgemeine deutsche Real-Encyklopädie für die gebildeten Stände : Conversations-Lexikon*, 12 t., Leipzig, Brockhaus, 1827, t. XI.

La Brockhaus

1834 | Huitième édition

« Au point de vue étymologique, technique signifie doctrine de l'art ; cependant, ce mot n'est pas utilisé dans ce sens. Comme l'usage de la langue allemande a en général limité le sens des dérivations du terme grec τέχνη, à savoir art, à la désignation de relations purement matérielles, technique s'utilise donc en particulier pour désigner la doctrine de la manipulation correcte de la partie matérielle des œuvres plastiques, peinture et sculpture, ou encore la partie matérielle d'une œuvre d'art de ce type particulier, ou finalement la dextérité d'un artiste dans la manipulation de la partie matérielle de son art. Dans cette mesure, la technique d'une œuvre d'art se trouve être en opposition à l'idée qui est sous-jacente à l'œuvre. ¹⁵ »

¹⁵ *Ibid.*, 1833-1837, t. XI (1834).

« Pour une histoire de “la technique” : le concept à travers les dictionnaires, 1800-1926 », *Artefact. Techniques, histoire et sciences humaines*, n° 14, 2021 (à paraître).

TECHNIQUE comme savoir de la partie matérielle des œuvres d’art

1834 | Vienne

1834 | Altenbourg

1835 | Augsbourg

1836 | Cologne

1837 | Leipzig

1838 | Leipzig

Marcos CAMOLEZI

τέχνη : « savoir-faire dans un métier (métallurgie, par ex.), “métier, *technique*, art”¹⁶ ».

¹⁶ Pierre CHANTRAINE, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris, Klincksieck, 1968, nous soulignons.

Pour une histoire de « la technique » : le concept à travers les dictionnaires, 1800-1926

Marcos CAMOLEZI

30 novembre 2020

À paraître dans *Artefact. Techniques, histoire et sciences humaines*, n° 14, 2021.

